

**Q Je li u okviru Poziva moguće predlagati naslove britanskih autora?**

Moguće je. Za prijevod su prihvatljiva djela čiji autori imaju nacionalnost u jednoj od država koja je obuhvaćena Pozivom. Prema Sporazumu o povlačenju Ujedinjenog Kraljevstva iz Europske unije, UK ostaje obuhvaćeno aktualnim Pozivom.

Više detalja o sudjelovanju UK u programu Kreativna Europa potražite [ovdje](#).

**Q Je li prihvatljivo prijaviti „paket“ od deset knjiga koji bi uključio i dva naslova koja prevodimo sa hrvatskog na veliki jezik (engleski), znači da riječ o 8+2?****Q: Može li se u projektu raditi o prijevodima hrvatskih autora/ca na europske jezike, ili je u pitanju kombinacija, tj. da neki prijevodi budu s europskih jezika na hrvatski?**

Oba su navedena slučaja prihvatljiva, no potrebno ih je kvalitetno argumentirati i predložiti koherentnu uredničku strategiju jer iznad svega potrebno je razmišljati o predloženom paketu kao jednom projektu, jednoj smisljenoj cjelini.

**Q U kakvoj je poziciji prijevod na talijanski i sa talijanskog?**

I talijanski i hrvatski jezik prihvatljivi su temeljem zadanih kriterija (službeni jezici EU + države sudjeluju u programu Kreativna Europa).

**Q Je li moguće u paket odabranih naslova za prijevod uvrstiti jedno djelo kao tiskano izdanje i kao audio knjigu? Bi li se to smatrala jednim naslovom ili dva?**

Moguće je, čak se preporuča! U tom slučaju, bez obzira na više predloženih formata, budući da je riječ o istom djelu ono će se brojati kao jedan naslov (unutar paketa knjiga od 3 do 10 predviđenih Pozivom).

**Q Koliko se strogo moramo držati definiranih ograničenja broja znakova po odgovoru u Part B?**

Definirana ograničenja broja znakova po odgovoru u ovom su slučaju samo preporuke očekivane duljine. Ako je potrebno neko pitanje obrazložiti i duljim odgovorom, to je moguće i neće se smatrati diskvalifikacijom (primjerice, u slučaju seta pitanja u poglavlju 1. *Relevance and European Added Value*). Jedino konkretno ograničenje unutar pojedinog polja za odgovor odnosi se na maksimalno 2000 znakova za sažetak projekta (*Project summary*).

Ono čega se ipak morate držati su ograničenja navedena na samom početku dokumenta *Part B*: maksimalno 60 stranica (ne uključujući ostale obavezne privitke) + minimalna veličina fonta Arial 8 pt.

**Q U Part B je li potrebno ispunjavati 5.1.2. *Other participants*?**

Nije. Budući da se Pozivom predviđaju samo *mono-beneficiary* ugovori, vi ste kao prijavitelj „*Coordinating organisation*” ili „*Lead beneficiary*”, a druge suradnike možete imati jedino putem podugovaranja (*subcontracting*), ali ne i kao partnere na projektu što se traži ovim pitanjem.

**Q Kamo se upisuje ISBN predloženih naslova?**

Natječajnom dokumentacijom Poziva nije predviđeno navođenje ISBN broja tijekom prijave. Taj će se podatak tražiti u slučaju prolaska projekta, prilikom ugovaranja.

**Q Kamo se upisuje opis knjiga? Je li potrebno slati PDF knjiga?**

Prema dostupnoj dokumentaciji slanje PDFa knjiga nije predviđeno. Knjige odabrane za prijevod moguće je opisati kroz više pitanja u obaveznom dijelu prijave *Part B* (uvijek vodeći računa o tome što se točno traži konkretnim pitanjem), primjerice: *1.1 Background and rationale* (u odnosu na ciljeve projekta i Poziva općenito), *2.1. Methodology* (urednička strategija, razlozi za odabir predloženih naslova), *3. Promotion and Communication* (traženi odgovori prilagođeni za svaki od naslova).

**Q Kada počinje projekt – nije navedeno u Pozivu, a u budžetu je potrebno navesti?**

Pozivom nije dodatno definiran traženi početak projekta, no istaknuto je da projekti ne mogu početi prije sklapanja ugovora (što se planira za kolovoz 2020.), dakle od rujna 2020. nadalje.

**Q Piše da treba priložiti izvješće o aktivnostima u posljednje dvije godine. Da li se to odnosi samo na opis ili je potrebno priložiti financijski izvještaj?**

Odnosi se samo na opis provedenih aktivnosti (dodatne upute u [Guide for Applicants](#), str. 11-12).

**Q U kojem dijelu prijave je potrebno priložiti CV suradnika na projektu?**

CV suradnika na projektu priložite prilikom *uploada* kao zajednički dokument s *Part B* (jedan PDF). Preporuča se *Europass*, no prihvatljivi su i drugi formati, stoga ne postoji obavezni obrazac za preuzimanje. CV suradnika smatraju se obaveznim dodatkom koji se neće ubrajati u ograničenje od 60 stranica za *Part B*.

**Q Koja je razlika između output / outcome / deliverables?**

Ovim pozivom počinje se koristiti „nova“ terminologija po pitanju rezultata projekta. I dosad smo imali puno upita o razlici između *output* i *outcome* jer se pojmovi do jedne mjere mogu koristiti kao sinonimi. Za ovaj Poziv pretežno se koristi termin *deliverables*, koji je na sljedeći definiran u *Guide for Applicants*, str. 11:

***deliverables*** (u tekstu poziva spomenuti i kao *outputs*) = konkretni rezultati (npr. knjige, druge publikacije, letci, zaključci ili izvještaji s konferencije itd.)

***milestones*** = kontrolne točke unutar projekta pomoću kojih se prati napredak (npr. *kick-off* sastanak pred početak projekta, sastanci upravitelja projektom itd.)

**Q Kod WP 1 Management and Coordination, što se smatra „Deliverables“?**

Budući da je obavezno navesti barem jedan *deliverable/output* po radnom paketu, u slučaju WP 1 moguće je planirati: bilješke sa službenih sastanaka, izvještaje o praćenju projekta, evaluaciju projekta, plan osiguranja kvalitete i sl.

U slučaju ostalih *Work packages*, moguće je (a ponekad i očekivano) da se za predložene naslove planiraju isti ili slični *deliverables/outputs*.

**Pitanja vezana uz planiranje budžeta**

Za sva pitanja oko obračuna troškova posebno upućujemo na dokument za pojedinačne slučajeve:

[Guide for Applicants: Appendix I – Eligible costs.](#)

***Q Tko su treće stranke koje nisu dozvoljene u pozivu?***

*Third parties* su treće stranke/treće pravne osobe koje nisu partneri u projektu. Financijska potpora trećim stranama inače podrazumijeva prijenos dijela iznosa EU potpore dodijeljene projektu trećoj pravnoj osobi kako bi ista provela dio aktivnosti projekta.

U okviru ovog Poziva (EACEA/05/2020), nisu prihvatljivi troškovi financijske potpore trećih strana.

***Q Koliko se očekuje da su troškovi vođenja projekta, piše da se ne pretjeruje, ali to je relativan iznos. Odnosno, kakav bi trebao biti odnos troškova među pojedinim kategorijama?***

Budući da je ovdje riječ o novom načinu ne samo prijave, već i planiranja projekta (npr. podjela na *Work packages*, novi obrasci itd.), zasad možemo ponuditi pojašnjenje da je potrebno voditi se svojom uobičajenom praksom poslovanja i logikom projekta.

***Q Može li se u prihvatljive troškove računati dio plaće zaposlenika koji su članovi tima koji radi na projektu?***

***Q: Full time zaposlen na projektu – to znači da netko tko je zaposlen u poduzeću radi samo na projektu, sve sate, i da to ne mora biti 8 sati dnevno, nego može 4 sata ili 2?***

Ako zaposlenik/ca ne radi na projektu u svom punom radnom vremenu, potrebno je slijediti propisani izračun za pravdanje dijela troška plaće na dnevnoj osnovi (za razliku od obračuna punog radnog vremena na mjesečnoj osnovi).

***Q Kamo upisati trošak honorara po ugovoru osobe koja će obrađivati financijski dio konačnog izvještaja ako je to knjigovođa s kojim redovno surađujemo. Je li i to član projektnog tima?***

Ovisno o ugovoru koji sklapate i uvjetima rada toga suradnika, ovaj trošak može biti: a) *personnel cost* – *Natural persons with direct contract (non-permanent staff)* – ako sklapate ugovore na dulje vrijeme s tim suradnikom i poslovi za ovaj projekt su dio takvog ugovora ([Guide for Applicants](#) na str. 26 sadrži dodatne upute po ovom pitanju) ili b) podugovaranje (*subcontracting*) – ako sa suradnikom sklapate ugovor o djelu, samo za potrebe projekta i samo za vrijeme trajanja projekta.